

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЕКОНОМСКОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЕ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине, сачињен у Пекингу 20. августа 2009. године у оригиналу на српском, кинеском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразум о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ О ЕКОНОМСКОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЕ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Народне Републике Кине, (у даљем тексту: Стране),

- потврђујући пријатељске везе и разумевање између две земље,
- у жељи да унапреде билатералну сарадњу у свим областима које су од значаја за две Стране, посебно у области инфраструктуре,

договориле су се о следећем:

### **Члан 1.**

Циљ овог споразума је унапређење сарадње у области инфраструктуре између две земље, засноване на принципима солидарности, реципроцитета, комплементарности, уз узајамно поштовање суверенитета, у складу са њиховим домаћим законодавством и одредбама овог споразума.

### **Члан 2.**

Сарадња у оквиру овог споразума одвијаће се кроз:

- Развој и имплементацију инфраструктурних пројеката,
- Припрему студија и пројеката у циљу модернизације, проширења и изградњу нове инфраструктуре, као и изградња и реконструкција инфраструктурних објеката, сходно договору Страна,
- Техничку помоћ експерата, професионалаца специјализованих за обуку домаћег особља за израду развојних планова и других области везаних за инфраструктурне пројекте,
- Набавку и/или куповину машина, опреме и материјала и вршење услуга неопходних за изградњу и одржавање инфраструктурних пројеката,

- Размену искустава у смислу сигнализације и интегрисаних система, као и других елемената договорених између Страна,
- Друге облике сарадње у области инфраструктурних пројеката, које нека од Страна предложи.

### **Члан 3.**

За праћење и спровођење овог споразума, одређују се Министарство економије и регионалног развоја Републике Србије и Министарство трговине Народне Републике Кине.

### **Члан 4.**

Активности предвиђене овим споразумом реализоваће се склапањем споразума, уговора, програма или пројеката које ће припремати надлежни органи и институције Страна и привредна друштва две земље, које треба да сачине план рада, процедуре за коришћење средстава и решавају друга питања од обостраног интереса уз сагласност државних органа обеју земаља.

### **Члан 5.**

Предлози и понуде поднете од стране надлежних државних органа, институција и/или компанија одговорних за спровођење програма и пројеката и посебних уговора наведених у члану 4. овог споразума, процењиваће се са становишта конкурентности на међународном тржишту, посебно у смислу цена, услова плаћања, услова извршења и испоруке, као и нивоа и квалитета опреме и услуга, а о чему ће се закључивати уговори у складу са националним законодавством обеју земаља.

### **Члан 6.**

Стране ће пружити једна другој сву неопходну помоћ за обезбеђивање уласка, боравка и одласка из земље особља акредитованог за обављање активности у оквиру овог споразума, а у складу са националним законодавством. За увоз и извоз материјала и вршење услуга потребних за спровођење овог споразума обезбедиће се фискалне и административне олакшице у складу са националним законодавством.

### **Члан 7.**

Заједничке одлуке о финансијским активностима које произлазе из спровођења овог споразума доносиће се споразумом Страна у складу са њиховим буџетским могућностима.

### **Члан 8.**

У циљу спровођења овог споразума, Стране образују радну групу, сачињену од представника надлежних министарстава, која ће се периодично састајати, наизменично у Републици Србији и Народној Републици Кини. Термини и распоред састанака договараће се писаним путем.

### **Члан 9.**

Овај споразум може бити допуњен уз обострану сагласност Страна. Допуне ће ступити на снагу у складу са процедурама утврђеним у члану 12. овог споразума.

#### **Члан 10.**

Разлике и спорови који могу проистећи из тумачења и/или спровођења овог споразума биће решавани путем преговора, дипломатским каналима.

#### **Члан 11.**

Стране су сагласне да је приоритет међусобне сарадње у овом тренутку изградња путне и железничке мреже, мостова, електро-енергетских и телекомуникационих постројења и активно ће подржати предузећа и банке две земље за остваривање сарадње.

Стране ће пружити сву помоћ и подршку да се испорука и набавка добара, радова и услуга неопходних за изградњу објеката из става 1. овог члана, а посебно за изградњу моста преко Дунава између Земуна и Борче, дужине око 1.500 метара са припадајућим саобраћајницама дужине око 21.000 метара, спроводи по основу одредби овог споразума.

#### **Члан 12.**

Овај споразум се привремено примењује од дана његовог потписивања и ступа на снагу даном пријема последњег обавештења којим Стране обавештавају једна другу да су испуњене све унутрашње процедуре неопходне за његово ступање на снагу. Овај споразум закључује се на период од пет (5) година, са могућношћу аутоматског продуживања за наредних пет (5) година, уколико једна од Страна не обавести другу, у писаној форми путем дипломатских канала, о својој намери да га не продужи, најмање шест (6) месеци пре датума истека назначеног периода.

Уколико се Стране другачије не договоре, отказивање овог споразума неће утицати на спровођење програма, пројеката и активности који су у току.

Сачињено у Пекингу, дана 20. августа 2009. године у по два оригинална примерка на српском, кинеском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

**За Владу  
Републике Србије**

Млађан Динкић, с.р.

**За Владу  
Народне Републике Кине**

Чен Деминг, с.р.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.